



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



こんにちは神奈川

検索

Assine o boletim informativo multilíngue por e-mail "INFO KANAGAWA"



"INFO KANAGAWA" fornece informações úteis para residentes estrangeiros sobre vida, educação, desastres como terremoto, serviços de orientação em vários idiomas etc. A assinatura é gratuita e você receberá o boletim três vezes por mês.

Selecione o seu idioma entre os oito abaixo e registre o seu endereço de e-mail.



● **Idiomas:** japonês simples, chinês, filipino, português, espanhol, inglês, vietnamita e nepalês

● **Site:** <http://www.kifjp.org/infokanagawa>

Vídeos gravados em japonês simples, com base no conteúdo do INFO KANAGAWA, estão disponíveis no Facebook em <https://www.facebook.com/kanagawaf>.

Informações em japonês

Fundação Internacional de Kanagawa
Tel: 045-620-4466



Pontos de atenção para tutores para prevenir delinquência juvenil e proteger as crianças contra crimes



- Não deixe seus filhos menores de 18 anos saírem entre 23h e 4h.
- Nunca deixe seus filhos menores de 18 anos enviarem suas próprias imagens em roupas íntimas para alguém que eles conheceram na Internet.
- Não deixe seus filhos menores de 20 anos fumarem cigarro e beberem álcool.

Informações em japonês

Divisão de Assuntos Juvenis, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-3848



多言語メール INFO KANAGAWA

生活、教育、地震などの災害、多言語で相談できる窓口など、外国人住民にとって役に立つ情報をメールで読むことができます。メールの配信は月に3回程度です。無料で受信できます。

下のウェブサイトで、8言語の中から言語を選び、メールアドレスを登録してください。

● 配信言語: やさしい日本語、中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、ネパール語

● ウェブサイト

URL: <http://www.kifjp.org/infokanagawa>

Facebook (<https://www.facebook.com/kanagawaf>) では、INFO KANAGAWAの情報を「やさしい日本語」で作られた動画で見られます。

▶ 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団
TEL: 045-620-4466

子どもの非行や犯罪被害を防ぐために、保護者に守ってほしいこと

- 18歳未満の子どもには午後11時から午前4時までの間の外出をさせないでください。
- 18歳未満の子どもにはインターネットで知り合った人に自分の下着姿などの画像を絶対に送らせないでください。
- 20歳未満の子どもには喫煙や飲酒をさせないでください。

▶ 日本語での問合せ

けんせいしおなん 県青少年課
TEL: 045-210-3848





Assistência financeira para alunos de colégio



Os alunos de colégio podem receber subsídio total ou parcial das taxas escolares, se fizerem a inscrição no colégio até a data determinada. Famílias com renda anual de aproximadamente ¥9,1 milhões ou menos, são qualificadas.

Em princípio, é necessário apresentar um documento com número individual de uma pessoa com autoridade parental etc.

Informações em japonês

Colégios públicos: Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-8113
Colégios particulares: Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-3793

Benefícios para alunos de colégio



Tutores de alunos de colégio, que moram em Kanagawa, são qualificados para subsídios financeiros se recebem auxílio à subsistência ou estão excluídos da contribuição sobre a renda do imposto de residente. *Não há necessidade de devolver o dinheiro, mas a solicitação é necessária. *Incluindo famílias colocadas em situação financeira equivalente a não tributáveis devido a um repentino corte de renda.



Informações em japonês

Colégios nacionais e públicos: Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-8251
Colégios particulares: Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-3793

Observe as novas regras sobre fumar



Lei de Promoção da Saúde foi revisada para prevenção do fumo passivo. A partir de abril de 2020, em princípio, fumar em recintos fechados é proibido em muitos estabelecimentos, como restaurantes e hotéis. *É possível designar uma sala para fumantes.

1. Ao entrar em restaurantes, verifique se há placa de restrição de fumar exibida na entrada e siga a regra.
2. Os infratores da regra podem ser multados.

Por fumar em área de não fumantes (incluindo produtos de tabaco aquecido): Todo infrator será multado em até ¥300.000

Por instalar cinzeiros em área de não fumantes: O gerente do estabelecimento será multado em até ¥500.000

3. Não permita que pessoas com menos de 20 anos (incluindo funcionários) entrem na área de fumantes.

Informações em japonês

Divisão de Promoção da Saúde, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-5025



高等学校等就学支援金について

期日までに高校に申請すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。世帯年収約 910 万円未満 (目安) の方が対象です。原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

日本語での問合せ

公立高校: 県教育局財務課 **TEL:** 045-210-8113
私立高校: 県私学振興課 **TEL:** 045-210-3793

高校生等奨学給付金について

神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合に給付金を支給します。(返還不要/申請が必要)
※家計が急変して非課税相当になった場合も含む。

日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育局財務課 **TEL:** 045-210-8251
(私立高校) 県私学振興課 **TEL:** 045-210-3793

新しい喫煙ルールについて

受動喫煙を防ぐため健康増進法が改正され、2020年4月から、飲食店やホテル等多くの施設で原則屋内禁煙となりました。 ※喫煙専用室等の設置は可能

1. 飲食店等を利用の際は、入口の標識を確認し喫煙ルールを守ってください。
2. ルール違反時には罰則が科される場合があります。禁煙区域での喫煙 (加熱式たばこを含む) 対象: 全ての人 30 万円以下
禁煙区域への灰皿等の設置 対象: 施設管理者 50 万円以下
3. 20 歳未満の人 (従業員を含む) は、喫煙区域に入らせないでください。

日本語での問合せ

県健康増進課 **TEL:** 045-210-5025

*Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português **Tel:** 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

*Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)
9時~12時, 13時~16時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





Estude na Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa



A Faculdade de Tecnologia Industrial recruta estudantes internacionais para admissão em abril de 2021. A faculdade recebe estudantes que desejam encontrar trabalho com status de residência de "especialistas em técnicas, humanidades e serviços internacionais" após a graduação. Visite o site oficial para obter detalhes dos dias abertos do campus.

● **Site:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

Informações em japonês
Divisão de Assuntos Estudantis, Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa
Tel: 045-363-1232



県立産業技術短期大学校に 進学しませんか

2021年4月に入学する留学生を募集します。
卒業後、在留資格「技術・人文知識・国際業務」による就職を目指して、短期大学校に進学しませんか。

オープンキャンパスを実施します。くわしくはホームページをご覧ください。

● **ホームページ**
URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

▶ **日本語での問合せ**
県立産業技術短期大学校 学生課
Tel: 045-363-1232



Praias de Kanagawa não estão abertas para banho este ano



Para evitar a propagação da nova infecção por coronavírus, as praias de banhos não estão abertas em Kanagawa este ano. É aconselhável não nadar no mar, pois não serão tomadas medidas de segurança suficientes.

Evite também beber álcool, fumar, soltar fogos de artifício e fazer churrasco na praia. Pede-se que você não exiba a sua tatuagem e não venda álcool, bebidas e mercadorias.

● **Site:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/jy2/zuiziteiky/p6517.html>

Informações em japonês
Divisão de Controle de Erosão e de Gestão Costeira, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-6505



今年の神奈川には海水浴場が 開設されていません

新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、今年神奈川県には海水浴場が開設されていません。そのため、十分な安全対策が確保されていませんので、遊泳はお控えください。

また、海岸での飲酒、喫煙、花火、バーベキュー、タトゥーの露出はお控えください。お酒・飲料水・物品等の販売は行わないでください。

● **ホームページ**
URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/jy2/zuiziteiky/p6517.html>

▶ **日本語での問合せ**
県砂防海岸課
Tel: 045-210-6505



Kanagawa International Fan Club recruta novos membros



KANAFAN é uma rede para conectar membros de nacionalidade estrangeira, que gostam de Kanagawa, e membros de apoio japoneses. São oferecidas várias oportunidades, tais como eventos de intercâmbio, sessões de conversas em japonês e cursos para apoiar estudantes internacionais. Aguardamos o seu registro de adesão.

● **Site:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/kanafan/index.html>

Informações em japonês
Kanagawa International Fan Club
KANAFAN STATION
Tel: 045-620-5940



かながわ国際ファンクラブ会員募集

神奈川が好きな外国籍会員と日本人サポート会員の集まりです。交流イベントや、日本語で語り合う会、留学生支援講座などを行います。ぜひ会員になってください。

● **ホームページ**
URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/kanafan/index.html>

▶ **日本語での問合せ**
かながわ国際ファンクラブ
KANAFAN STATION (県委託事業)
Tel: 045-620-5940





Apoio ao emprego para residentes estrangeiros na área de cuidados e assistência e serviços de orientação para cuidadores



Serão realizadas sessões de apoio ao emprego para pessoas que desejam trabalhar em atividades de cuidados e assistência. As pessoas sem certificado de cuidados e assistência também são bem-vindas.

[Orientação sobre trabalho e sessão de entrevista]

- Início de outubro de 2020 na cidade de Sagami-hara
 - Início de novembro de 2020 na cidade de Fujisawa
 - 4 de dezembro de 2020 na cidade de Yokohama
- (Não é necessário marcar horário; admissão gratuita)

*As datas e os locais estão sujeitos a alterações.

São oferecidos seminários de treinamento para residentes estrangeiros, para serem cuidadores certificados, e aulas de idioma japonês. Serviços de orientação também estão disponíveis para as pessoas que têm problemas ou preocupações no local de atendimento. Ligue para o número a seguir para obter detalhes.

● Idiomas disponíveis: inglês, chinês e espanhol

Informações em japonês

Associação de Gestão do Bem-Estar da Cidade de Yokohama **Tel:** 045-846-4649, das 9h às 17h, de segunda a sexta-feira



Colaboração necessária para patrulha policial



- Os agentes de polícia visitam sua casa para dar informações sobre prevenção contra o crime e segurança no trânsito.
- O Cartão de Informações de Residente é usado para contato em situação de emergência como desastre ou acidente. Coloque seus detalhes de contato de emergência, além das informações básicas.

Informações em japonês

Divisão de Supervisão da Polícia Comunitária, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa
Tel: 045-211-1212
ou estação policial da sua região



外国籍県民向け介護分野就労支援と介護職員相談窓口

県内で介護の仕事をした方、資格がなくても相談できますのでぜひ来て下さい。

【就職相談会・面接会】

- 令和2年10月上旬 相模原市
 - 令和2年11月上旬 藤沢市
 - 令和2年12月4日 横浜市
- (各回予約不要、無料)

※予定のため日程・場所等変更する場合があります。外国籍県民向けに介護の資格がとれる研修や日本語講座もあります。

また、介護現場でのトラブル、悩みなどについても相談ができます。

詳細は下記にお電話下さい。

●対応言語 英語・中国語・スペイン語

▶日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会
TEL: 045-846-4649 (月～金: 9時～17時)



警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

- 巡回連絡では、警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。
- 巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急時の連絡先も書いてください。

▶日本語での問合せ

県警察本部地域指導課
TEL: 045-211-1212
または住んでいる地区の警察署

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日) 9時～12時, 13時～16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



*次号 (冬号) は、2020年11月に発行予定です。
【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL: 045-285-0543

- *県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- *郵送: 〒231-8588 県国際課あて
- *FAX: 045-212-2753

*Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português **Tel:** 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

*Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

A próxima "Edição de Inverno" está programada para novembro de 2020
Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-285-0543



- * Nós apreciamos seus comentários e solicitações.
- * Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588
- * Por fax: 045-212-2753

